

Министерство сельского хозяйства и продовольствия Самарской области
государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение
Самарской области
«Борский государственный техникум»

«Согласовано»
Руководитель МК
_____ Н.Е. Кочкарева
«___» августа 2018г.
Протокол № _____
от «___» _____ 2018г.

Утверждаю
Зам. директора по УВР
_____ Е.М. Ковалева
«___» августа 2018г.

Методические рекомендации
по выполнению самостоятельной работы
по учебной дисциплине
ОГСЭ.04 Иностранный язык (немецкий)
по программе подготовки специалистов среднего звена
44.02.01 Дошкольное образование
(гуманитарный профиль)

Автор-составитель:
Гуреева Т.С.- преподаватель первой квалификационной категории
ГБПОУ СО «Борский государственный техникум»

Организация-разработчик: ГБПОУ СО «Борский государственный техникум»

Борское, 2018

Содержание

стр.

1. Пояснительная записка	3
2. Инструкция по проведению самостоятельной работы:	5
- работа над фонетикой	
- пользование немецко-русским словарем	
- работа над грамматикой	
- работа над текстом	
- работа над переводом	
3. Критерии оценивания	11
4. Список используемой литературы	14

Пояснительная записка

Целью изучения иностранного языка является практическое владение языком. Это означает, во-первых, умение самостоятельно читать со словарем или без него общенаучную литературу, а также литературу по специальности и, во-вторых, уметь извлекать из читаемой литературы полезную для себя и своей работы информацию.

Самостоятельная работа студентов играет важную роль в воспитании сознательного отношения самих студентов к овладению теоретическими и практическими знаниями. Очень важно, чтобы студенты не просто приобретали знания, но и овладевали способами их добывания.

Самостоятельная работа всегда вызывает у студентов ряд трудностей. Главная трудность связана с необходимостью самостоятельной организации своей работы.

Многие студенты испытывают затруднения, связанные с отсутствием навыков анализа, конспектирования, работы с первоисточниками, умением четко и ясно излагать свои мысли, планировать свое время, учитывать индивидуальные особенности своей умственной деятельности и физиологические возможности, практически полным отсутствием психологической готовности к самостоятельной работе, незнанием общих правил ее организации. Поэтому, одной из основных задач преподавателя является помочь студентам в организации их самостоятельной работы. Это особенно важно в современных условиях развития общества, когда специалисту после окончания учебного заведения приходится заниматься самообразованием - повышать уровень своих знаний путем самостоятельного изучения.

Значимость самостоятельной работы.

1. Выработка стойких самостоятельных взглядов и убеждений;
- 2.Фомирование ценных качеств: трудолюбие, дисциплинированность, аккуратность, творческий подход к делу, самостоятельность мышления;
3. Развитие умения самостоятельно приобретать и углублять знания.

Условия, обеспечивающие успешное выполнение самостоятельной работы:

- мотивационность задания (для чего, чему способствует);
- четкая постановка задач;
- метод выполнения работы, знание студентом способов ее выполнения;
- четкое определение преподавателем форм отчетности, сроки выполнения;
- критерии оценки, отчетности;
- виды и формы контроля.

Задачами самостоятельной работы студентов как вида учебной деятельности являются:

- углубленное усвоение теоретических языковых знаний;

- закрепление практических речевых умений;
- развитие творческой инициативы.

Самостоятельная работа выполняется студентами без непосредственного руководства преподавателя: дома, в читальном зале, в мультимедийном классе. Ведущая роль в этом случае принадлежит учебным материалам. Участие преподавателя в данном виде учебной деятельности заключается в выборе заданий для самостоятельной работы, в рекомендациях учебных материалов, в объяснениях по выполнению заданий и в контроле самостоятельной работы. Специфика каждого из видов самостоятельной работы обуславливает тип заданий, характер рекомендуемого учебного материала, а также формы контроля. Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы студентов может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Методические рекомендации по работе над фонетикой.

- Прежде всего, научитесь правильно произносить и читать слова и предложения.
- Усвойте правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении.
- Регулярно упражняйтесь в чтении и произношении. Для развития навыков правильного чтения приучите себя уже на первом этапе изучения языка к чтению текстов вслух. Читайте вслух медленно, отчетливо, следя за расстановкой правильных фразовых ударений и ударением в каждом отдельном слове и за интонацией. Читайте текст вслух несколько раз, пока не будет достигнута беглость.

Краткие правила произношения и чтения. Особенности немецкого произношения.

1. Немецкая речь отличается отрывистостью и некоторой резкостью.

Причиной этого является следующее:

- а) глухие согласные звуки р, т, к произносятся с приыханием и с большим напряжением, чем в русском языке;
- б) гласные звуки в начале слова или в начале корня слова произносятся с так называемым «твёрдым (сильным) приступом»: при их произнесении в самом начале слышится глухой шум, напоминающий напряжение перед покашливанием.

2. Для немецких гласных характерно различие по долготе и краткости.

Долгота и краткость гласных выполняют смыслоразличительную функцию в словах, например:

- der Staat (государство) – die Stadt (город)
- die Bahn (путь, дорога) – der Bann (изгнание, ссылка)
- die Miete (наем, прокат) – die Mitte (середина)
- bieten (предлагать) – bitten (просить)
- der Ofen (печь) – offen (открытый)
- fühlen (чувствовать) – füllen (наполнять)
- wen (кого) – wenn (если, когда)

Гласные звуки произносятся как долгие в следующих случаях:

- а) при двойном написании: der Saal, das Boot;
- б) если после i стоит как указатель долготы буква e: viel, dieser, а после других гласных

буква h: fahren, geschehen;

в) если в корне слова после гласной стоит одна согласная: regeln, loben. Если после долгой гласной, при изменении слова, будет стоять группа согласных, то долгота ее остается: leben – du lebst; lügen – er lügt.

Гласные звуки произносятся кратко, если после них стоит группа согласных, выраженная:

- а) удвоенной буквой, обозначающей согласный: kommen, lassen;
- б) двумя или более буквами: das Volk, die Vervollkommnung;
- в) двумя и более буквами, передающими один звук: der Zuschlag, machen,

wachsen, schicken.

3. Удвоение букв, обозначающих согласные звуки, не означает их долготы. Удвоенный согласный произносится как один. Удвоение согласных в орфографии обозначает краткость предшествующего гласного, например: essen, schaffen, die Ausstellung.

4. Согласные не смягчаются перед гласными и произносятся всегда твердо, например: dieser, Tisch, loben, nieder

Чтение отдельных букв и буквосочетаний

Согласные

1. В конце слова или в конце корня слова согласные b, d, g оглушаются и читаются как p, t, k: das Geld, der Betrieb, möglich, täglich, endlich.

2. Буква g в суффиксе -ig читается как «хъ»: wichtig, fertig, fleißig.

3. Буква s перед p и t в начале слова или корня слова читается как «шп» и «шт»: sprechen, entsprechen, stehen, verstehen.

4. Буква t в суффиксе -tion читается как «ц»: die Organisation, die Nation.

5. Буквосочетание ch после i, e, ei, eu, äu читается как «хъ»: richtig, das Recht, das Reich, feucht, räuchern; после a, o, u, au – как «х»: machen, das Loch, das Buch, rauchen.

6. Буквосочетание ng (nk) читается как долгое n с еле слышным на конце g или k: die Zeitung, der Dank.

7. Буквосочетание ck читается как «к»: die Entwicklung, der Zweck.

8. Буквосочетание chs читается как «кс»: wachsen, sechs, der Fuchs.

Гласные

1. Характерной особенностью немецкого языка является наличие в неударном слоге чрезвычайно краткого, неясного гласного [e], который читается бегло, нечетко. Встречается он в безударных суффиксах, в приставках be-, ge-, ver-, zer- и во всех окончаниях слов, например: beschreiben, gebrauchen, der Arbeiter, die Geschichte, dunkel.

2. Следующие сочетания букв, обозначающих дифтонги (двугласные), читаются:

а) ai, ei, ey, ay как «ай», например: der Kaiser, die Feier, Herr Meyer, Bayern;

б) au как «ау», например: die Hausaufgabe, das Kaufhaus;

в) äu, eu как «ой», например: das Gebäude, Deutsch.

Ударение в слове.

В немецком языке ударение в словах обычно падает на корневой слог, который большей частью является первым слогом слова: der 'Handel, 'wählen, ver'suchen, der 'Hauptvortrag, die Ge'schäftsleute.

Это правило не распространяется:

а) на слова с отделяемыми приставками: 'aufstehen, 'mitkommen, 'stattfinden, die 'Abteilung, der 'Vortrag, der 'Mitarbeiter;

б) на слова с суффиксом -ei: die Drucke'rei, die Par'tei, die Tür'kei.

в) на слова иностранного происхождения с суффиксами -ent, -ant, -at, -ik, -tion, -al, -ieren и другими: der Stu'dent, der Aspi'rant, der Sol'dat, die

Poli'tik, die Informa'tion, kolo'ssal, stu'dieren.

Ударение в немецком языке стабильно, однако, слова иностранного происхождения с суффиксом –ог изменяют ударение во множественном числе, например: der Pro'fessor – die Profe'ssoren, der 'Doktor – die Dok'toren.

В сложных существительных ставится два ударения: главное (сильное) на ударном слоге первого слова и второстепенное (слабое) на ударном слоге второго (последнего) слова: die 'Wirtschaftsge'schichte, der 'Lehr'stuhl'leiter.

Ударение в предложении.

В немецком языке, как и в русском, ударение в предложении обычно падает на главные члены предложения или на логически выделяемые слова (второстепенные члены). Служебные слова (артикли, предлоги, местоимения, союзы, вспомогательные глаголы) безударны. Эти слова примыкают к рядом стоящим ударным словам.

Методические рекомендации по работе с немецко-русским словарем.

При изучении немецкого языка Вам придется пользоваться словарем. Умение пользоваться им играет особенно важную роль при переводе с немецкого языка на русский. Правильное пользование словарем облегчает и ускоряет усвоение немецкого языка в целом и, в частности, повышает качество и быстроту перевода. При чтении текста и наличии в нем незнакомого слова, которое нужно найти в словаре, в первую очередь определите грамматическую форму слова, а затем образуйте из нее словарную форму.

Каждый словарь имеет свою систему условных обозначений и свой порядок построения, которые объясняются в предисловии. Поэтому прежде чем пользоваться словарем, ознакомьтесь с его построением по предисловию. Это поможет Вам разобраться в том, какой частью речи является данное слово, какие формы оно имеет, как образуется множественное число того или иного существительного, какие образуются с этим словом сложные слова и словосочетания.

Первым условием умелого пользования словарем является твердое знание последовательности букв немецкого алфавита, потому что слова во всех словарях расположены в строго алфавитном порядке. Очень важную роль в изучении языка играет умение накапливать запас слов, поэтому постоянно учите слова, повторяя их вслух, записывайте их в специальную тетрадь-словарик. Существительные выписывайте с артиклем в единственном и множественном числе, глаголы – в неопределенной форме. Для того чтобы определить неопределенную форму глагола, обращайтесь к таблице глаголов сильного и неправильного спряжения, которая дается в конце словаря. Сразу же записывайте три основные формы глагола, а также тот вспомогательный глагол, с которым основной глагол образует сложные прошедшие времена. Прилагательные и наречия записывайте в краткой форме.

Методические рекомендации по работе над грамматикой.

В немецком языке довольно широко распространены элементы аналитического строя. Эта особенность заключается в том, что грамматические значения часто выражаются не путем изменения самого слова, а при помощи служебного слова: у существительного, например, с помощью artikelей и предлогов, у глаголов – с помощью вспомогательных глаголов. То есть в выражении грамматического значения служебные слова в немецком языке играют значительно большую роль, чем в русском языке.

Для немецкого языка характерен твердый порядок слов. Для повествовательного предложения характерно срединное положение личной формы глагола: подлежащее стоит либо перед личной глагольной формой, либо следует за ней. Совершенно определенный порядок слов имеют также вопросительные предложения. Для вопросительных предложений без вопросительного слова характерно начальное положение глагола. Как видим, особенностью немецкого языка является так называемая рамочная конструкция. Принцип рамочной конструкции заключается в том, что личная, изменяемая форма глагола и неличная форма глагола образуют как бы рамку, внутри которой оказываются все остальные члены предложения. Придаточные предложения, вводимые союзами, также имеют определенный порядок слов. На первом месте стоит союз, за ним следует подлежащее, затем – второстепенные члены предложения, личная форма глагола занимает последнее место.

1. Грамматические правила усваивайте постепенно, по каждому разделу в отдельности.
2. Внимательно прочитайте грамматическое правило и постарайтесь пересказать его своими словами. Затем тщательно проанализируйте примеры образцы. Если Вы не в состоянии передать содержание правила своими словами в четкой и ясной формулировке и дать на него пример, значит, правило не усвоено Вами сознательно, следовательно, прочитайте его еще раз.
3. Знакомясь с тем или иным грамматическим явлением немецкого языка, сопоставляйте и сравнивайте его с соответствующим явлением в родном языке.
4. Подтвердите понимание новой грамматической формы собственными примерами.
5. Не оставляйте не усвоенным ни одного раздела грамматики. Иногда одно неправильно или не полностью понятое или плохо усвоенное правило может создать большие затруднения при изучении дальнейшего материала и повлиять на успех изучения немецкого языка.

Методические рекомендации по работе над текстом.

Для успешной работы над текстом рекомендуется предварительно познакомиться с незнакомыми словами, встречающимися в тексте, по постатейному словарю. Если к уроку не дано постатейного словаря, выписывайте все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите

их значение в алфавитном словаре. Во время чтения и перевода полезно выделять в предложении смысловые группы слов и те слова, на которые должно быть поставлено логическое ударение. После прочтения и перевода текста по предложениям, когда основные неясности фонетического, грамматического и смыслового характера преодолены, рекомендуется прочитать и перевести текст снова от начала до конца, добиваясь того, чтобы в нем не осталось ничего непонятного или вызывающего сомнения. Для развития навыков правильного и плавного чтения читайте текст вслух без перевода несколько раз, пока не будет достигнута беглость и четкость чтения.

В условиях самостоятельной работы большое значение имеет методический прием обратного перевода. Он заключается в том, что Вы переводите в письменной форме предложения или отрывок текста с немецкого языка на русский, затем закрываете книгу и переводите записанные русские предложения обратно с русского языка на немецкий. Правильность самостоятельного перевода с русского языка на немецкий сверяется с текстом. Этот прием помогает запоминанию слов и усвоению построения предложения немецкого языка.

В работе с любым текстом соблюдайте последовательность:

1. Просмотрите весь текст, разметьте абзацы.
2. Читайте последовательно абзац за абзацем, выделяя понятное и новое. Фиксируйте непонятное точкой или галочкой на полях.
3. Определите структуру каждого предложения, выделите главные члены предложения (подлежащее и сказуемое), перевод начинайте с них, а затем все остальное.
4. Прочтайте переведенное про себя, пользуясь записями. Поймите содержание.
5. Прочтите вслух выборочно один, два абзаца, поймите их без словаря.
6. Выясните, что нового узнали в прочитанном.

Методические рекомендации по работе над переводом.

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание. Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода. Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким правильным русским языком. Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и немецком языках очень часто не совпадают. Поэтому никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов немецкого языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто

приобретает от этого большую ясность и точность. Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое. При выделении подлежащего помните, что оно всегда стоит в имени тельном падеже, а, следовательно, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. В немецком языке подлежащее стоит обычно до или после сказуемого. При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Ищите сказуемое на втором, если оно простое (то есть состоит из одного глагола) и последнем месте в предложении, если оно сложное, перед запятой или перед союзом *und*. Выделив подлежащее и сказуемое, определите относящиеся к ним второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения. Ни в коем случае не выписывайте из текста все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

Критерии оценивания устного сообщения

Оценка «5» ставится студенту, если он в целом справился с поставленными речевыми задачами. Его высказывание было связным и логически последовательным. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства были правильно употреблены, практически отсутствовали ошибки, нарушающие коммуникацию, или они были незначительны. Объем высказывания соответствовал тому, что задано программой на данном году обучения. Наблюдалась легкость речи и достаточно правильное произношение. Речь студента была эмоционально окрашена, в ней имели место не только передача отдельных фактов (отдельной информации), но и элементы их оценки, выражения собственного мнения.

Оценка «4» выставляется студенту, если он в целом справился с поставленными речевыми задачами. Его высказывание было связным и последовательным. Использовался довольно большой объем языковых средств, которые были употреблены правильно. Однако были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи был несколько замедлен. Отмечалось произношение, страдающее сильным влиянием родного языка. Речь была недостаточно эмоционально окрашена. Элементы оценки имели место, но в большей степени высказывание содержало информацию и отражало конкретные факты.

Оценка «3» ставится студенту, если он сумел в основном решить поставленную речевую задачу, но диапазон языковых средств был ограничен, объем высказывания не достигал нормы. Ученик допускал языковые ошибки. В некоторых местах нарушалась последовательность высказывания. Практически отсутствовали элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не была эмоционально окрашенной. Темп речи был замедленным.

Оценка «2» ставится студенту, если он только частично справился с решением коммуникативной задачи. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям программы). Отсутствовали элементы собственной оценки. Студент допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами.

Критерии оценивания работы с текстами

Чтение с пониманием основного содержания прочитанного (ознакомительное)

Оценка «5» ставится студенту, если он понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить основные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. Скорость чтения иноязычного текста может быть несколько замедленной по сравнению с той, с которой студент читает на родном языке.

Оценка «4» ставится студенту, если он понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты. Однако у него недостаточно развита языковая догадка, и он затрудняется в понимании некоторых незнакомых слов, он вынужден чаще обращаться к словарю, а темп чтения более замедленен.

Оценка «3» ставится студенту, который не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка.

Оценка «2» выставляется студенту в том случае, если он не понял текст или понял содержание текста неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать незнакомую лексику.

Чтение с полным пониманием содержания (изучающее)

Оценка «5» ставится студенту, когда он полностью понял несложный оригинальный текст. Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого (смысловую догадку, анализ).

Оценка «4» выставляется студенту, если он полностью понял текст, но многократно обращался к словарю.

Оценка «3» ставится, если студент понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки.

Оценка «2» ставится в том случае, когда текст студентом не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре.

Чтение с нахождением интересующей или нужной информации (просмотровое)

Оценка «5» ставится студенту, если он может достаточно быстро просмотреть несложный оригинальный текст (типа расписания поездов, меню, программы телепередач) или несколько небольших текстов и выбрать правильно запрашиваемую информацию.

Оценка «4» ставится студенту при достаточно быстром просмотре текста, но при этом он находит только примерно 2/3 заданной информации.

Оценка «3» выставляется, если студенту находит в данном тексте (или данных текстах) примерно 1/3 заданной информации.

Оценка «2» выставляется в том случае, если студент практически не ориентируется в тексте.

Критерии оценивания письменной речи

Оценка «5» Коммуникативная задача решена, соблюдены основные правила оформления текста, очень незначительное количество орфографических и лексико-грамматических погрешностей. Логичное и последовательное изложение материала с делением текста на абзацы. Правильное использование различных средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Студент показал знание большого запаса лексики и успешно использовал ее с учетом норм иностранного языка. Практически нет ошибок. Соблюдается правильный порядок слов. При использовании более сложных конструкций допустимо небольшое

количество ошибок, которые не нарушают понимание текста. Почти нет орфографических ошибок. Соблюдается деление текста на предложения. Имеющиеся неточности не мешают пониманию текста.

Оценка «4» Коммуникативная задача решена, но лексико-грамматические погрешности, в том числе выходящих за базовый уровень, препятствуют пониманию. Мысли изложены в основном логично. Допустимы отдельные недостатки при делении текста на абзацы и при использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста или в формате письма. Студент использовал достаточный объем лексики, допуская отдельные неточности в употреблении слов или ограниченный запас слов, но эффективно и правильно, с учетом норм иностранного языка. В работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста. Допустимо несколько орфографических ошибок, которые не затрудняют понимание текста.

Оценка «3» Коммуникативная задача решена, но языковые погрешности, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста. Мысли не всегда изложены логично. Деление текста на абзацы недостаточно последовательно или вообще отсутствует. Ошибки в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Много ошибок в формате письма. Студент использовал ограниченный запас слов, не всегда соблюдая нормы иностранного языка. В работе либо часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но так серьезны, что затрудняют понимание текста. Имеются многие ошибки, орфографические и пунктуационные, некоторые из них могут приводить к непониманию текста.

Оценка «2» Коммуникативная задача не решена. Отсутствует логика в построении высказывания. Не используются средства передачи логической связи между частями текста. Формат письма не соблюдается. Студент не смог правильно использовать свой лексический запас для выражения своих мыслей или не обладает необходимым запасом слов. Грамматические правила не соблюдаются. Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.

Список используемой литературы

Основные источники:

1. Немецкий язык для колледжей. Учебник/Н.В.Басова, Т.Г.Коноплёва.-Изд.16-е. дополн.и перераб.-Ростов н/Д: Феникс,2010.
2. Немецкий язык: элективный бизнес- курс/ авт.-сост. Т.П. Сухова.- Волгоград: Учитель 2007.

Дополнительные источники:

- 1.Сборник упражнений по грамматике немецкого языка/ И.Л. Бим, О.В. Каплина.- 3-е изд.-М.: Просвещение, 2004.
2. Бизнес-курс немецкого языка.- 5-е изд. стереотипное.-Киев: «Логос», 2000.
3. Устные темы по немецкому языку. Яшина Г.А. –М.: Московский лицей, 1998.
4. Немецко-русский словарь-СПб.: «Виктория плюс», 2005.
- 5.Современный немецко-русский русско-немецкий словарь: 50000 слов/Составитель Т.А.Сиротина- Москва: Издательство «БАО-ПРЕСС», 2005.